

III-A OBLIGATORISCHE UNFALLVERSICHERUNG / ASSURANCE ACCIDENTS OBLIGATOIRE

Gemäss den Bestimmungen von Art. 9.2.2.5 NSR muss jede Person, die bei der ASS eine Fahrerlizenz lösen will, dem Vertrag der Kollektiv-Unfallversicherung beitreten, welchen der ASS für seinen lizenzierten Fahrer abschliesst. In Ausnahmefällen kann die NSK diese Deckung durch eine Privatversicherung anerkennen, sofern alle Versicherungsleistungen höher sind als die der Kollektiv-Versicherung der ASS und ein detaillierter, gültiger Nachweis der Versicherungsgesellschaft vorliegt.

Die Kollektiv-Versicherung ASS ist nicht gültig für Profis, welche ihren Lebensunterhalt vollumfänglich mit Automobilrennsport verdienen.

Leistungen der Kollektiv-Unfallversicherung des ASS		
	P1/P2/P5	P3/P4
a) Tagesentschädigung (ab dem 61. Tag) (nicht gültig für P5)	100.–	100.–
b) Invalidity (ohne Progression)	110 000.–	400 000.–
c) Todesfall	60 000.–	250 000.–

Die Versicherung ist für alle Wettbewerbe gültig, welche von der NSK der ASS, bzw. je nach gewähltem Gültigkeitsbereich von der ASN des betreffenden Landes bewilligt und registriert sind. Die Versicherungs-Jahresprämien, je nach Versicherungstyp und gedecktes Territorium, werden nachstehend veröffentlicht. Für Fahrer, die erst nach dem 1. September ihre Lizenz lösen und der Versicherung beitreten, wird die Prämie P1+P2+P3+P4 um die Hälfte reduziert.

	Jahresprämien
P1 NAT - Schweiz/EU Gültigkeit: Schweizer Wettbewerbe im In- und Ausland, sowie Wettbewerbe, die in Europa gemäss den FIA Bestimmungen organisiert werden und die Teilnahme von dem Wettbewerbsland ausländischen Lizenznehmern explizit gestatten Heilungskosten: Nicht versichert. Gedeckt durch die Leistungen der gesetzlichen Versicherungen (Unfallversicherung [UVG] bzw. Krankenkasse mit Unfallversicherung [KVG])	190.–
P2 INT - Ganze Welt Gültigkeit: für alle Wettbewerbe Heilungskosten: Versichert in Ergänzung der gesetzlichen Versicherungen (UVG / KVG)	280.–
P3 NAT - Schweiz/EU wie P1	350.–
P4 INT - Ganze Welt wie P2	460.–
P5 LOCAL CH Nur Leistungen im Todesfall (c) und im Invaliditätsfall (b). Nur gültig für LOCALe, von der NSK genehmigte Wettbewerbe, in der Schweiz oder im angrenzenden Ausland	40.–

Conformément à l'art. 9.2.2.5 RSN, toute personne souhaitant obtenir une licence de conducteur de l'ASS doit adhérer au contrat collectif d'assurance accidents conclu par l'ASS pour ses licenciés. Dans des cas exceptionnels, la CSN peut reconnaître cette couverture par une assurance privée, pour autant que toutes les prestations soient supérieures à celles de l'assurance collective ASS et que soit présenté un certificat valable et détaillé de la compagnie d'assurance.

L'assurance collective ASS n'est pas valable pour les professionnels qui gagnent leur vie entièrement avec le sport automobile.

Prestations de l'assurance accidents collective ASS		
	P1/P2/P5	P3/P4
a) Indemnité journalière (dès le 61 ^{ème} jour) (non valable pour P5)	100.–	100.–
b) Invalidité (sans progression)	110 000.–	400 000.–
c) Décès	60 000.–	250 000.–

L'assurance est valable pour toutes les compétitions dûment autorisées et enregistrées par la CSN de l'ASS, resp. par l'ASN du pays concerné, en fonction de la zone de validité choisie. Les primes annuelles d'assurance, en fonction du type d'assurance et du territoire couvert, sont publiées ci-dessous. La prime P1+P2+P3+P4 est réduite de moitié pour les conducteurs prenant leur licence et adhérant à l'assurance après le 1er septembre.

	Prime annuelle
P1 NAT - Suisse/EU Validité: pour les compétitions suisses organisées en Suisse et à l'étranger, ainsi que pour les compétitions organisées en Europe selon les dispositions FIA et autorisant explicitement la participation de licenciés étrangers au pays de la compétition Frais de traitement: Non assurés. Couverts par les prestations des assurances légales (Assurance accidents [LAA] resp. Caisse maladie avec assurance accidents [LAMal])	190.–
P2 INT - Monde entier Validité: Valable pour toutes les compétitions Frais de traitement: Assurés en complément des assurances légales (LAA / LAMal)	280.–
P3 NAT - Suisse/EU comme P1	350.–
P4 INT - Monde entier comme P2	460.–
P5 LOCAL CH Uniquement prestations de décès (c) et d'invalidité (b). Valable seulement pour les épreuves LOCALes autorisées par la CSN, en Suisse et dans les pays limitrophes	40.–

III - A

Wird eine Fahrer-/Navigatorlizenz gelöst oder erneuert, so ist die entsprechende Versicherungsprämie zusammen mit den Lizenzgebühren auf das Postkonto 30-5194-6 der ASS in Liebfeld einzuzahlen.

Leistungsreglement

Auf Anfrage können die besonderen Versicherungsbedingungen beim Sekretariat des ASS eingesehen werden. Versichert sind die Lizenzfahrer bei der Teilnahme an Automobilsportveranstaltungen im In- und Ausland (im Rahmen des Renn- und Trainingsbetriebes auf dem Rennstreckengelände), welche durch die NSK der ASS durchgeführt, registriert und genehmigt werden und gemäss dem Reglement und den Standards der FIA ausgerichtet werden.

Wenn es versichert ist, wird das **Taggeld** für die Dauer der ärztlich bescheinigten Arbeitsunfähigkeit ausbezahlt, jedoch frühestens nach Ablauf einer 60tägigen Wartezeit. Das Taggeld wird für höchstens 780 Tage innert 5 Jahren seit dem Unfalltag, längstens jedoch bis zum Zeitpunkt der Auszahlung einer eventuellen Invaliditätsleistung bezahlt. Das Taggeld kann bei einer teilweisen Arbeitsunfähigkeit reduziert werden.

Taggelder werden prinzipiell nur ausbezahlt, falls ein effektiver Lohnausfall besteht. Im Zweifelsfalle muss dies anhand einer Lohnabrechnung belegt werden können.

Im **Todesfall** wird die versicherte Todesfallsumme dem überlebenden Ehegatten oder eingetragenen Partner oder beim Fehlen eines Solchen der Person, welcher mit dem Verstorbenen eine eheähnliche Lebensgemeinschaft führte, bzw. den direkten Nachkommen, bzw. den Eltern, bzw. den Geschwistern, bzw. den übrigen Erben ausbezahlt. Bei Fehlen von bezugsberechtigten Personen werden die effektiven Bestattungskosten bis höchstens 10% der versicherten Todesfallsumme vergütet.

Wenn sie versichert sind, werden die **Heilungskosten** in Ergänzung der gesetzlichen Versicherungen, während maximal fünf Jahren vom Unfalltag an gerechnet, gedeckt.

Unfallmeldung

Jeglicher Unfall, der eine ärztliche Untersuchung nach sich zieht, muss bis spätestens 5 Arbeitstage nach Unfalldatum der ASS gemeldet werden, ansonsten eine Deckung verweigert werden kann.

>> Die Allgemeinen Versicherungsbedingungen <<
>> bleiben in jedem Fall vorbehalten! <<

Toute personne souhaitant l'établissement ou le renouvellement d'une licence de conducteur/navigateur devra verser la prime d'assurance correspondante au CCP 30-5194-6 de l'ASS à Liebfeld, simultanément au versement des droits de licences.

Règlement des prestations

Sur demande, les conditions d'assurance particulières peuvent être consultées auprès du Secrétariat de l'ASS.

Sont assurés les titulaires d'une licence pilote lors de la participation à des manifestations de sport automobile en Suisse et à l'étranger (dans le cadre des courses et des entraînements sur le terrain de la compétition) organisées, enregistrées et autorisées par la CSN de l'ASS et conformes au règlement et aux standards de la FIA.

Lorsqu'elle est assurée, l'**indemnité journalière** est due pendant la durée de l'incapacité de travail attestée par le médecin, mais au plus tôt après l'expiration d'un délai d'attente de 60 jours. L'indemnité est due pour une période maximum de 780 jours dans la limite de 5 ans à partir du jour de l'accident, mais au plus tard jusqu'au moment du versement d'une éventuelle prestation d'invalidité. L'indemnité peut être réduite dans le cas d'une incapacité partielle de travail. Les indemnités journalières ne sont en principe versées qu'en cas de perte de gain effective. En cas de doute, il faudra prouver à l'aide d'un décompte de salaire.

En cas de **décès**, la somme assurée est versée au conjoint survivant ou au partenaire enregistré, à défaut à la personne qui entretenait avec le défunt une communauté de vie analogue, resp. aux descendants directs, resp. aux parents, resp. aux frères et sœurs, resp. aux autres héritiers. S'il n'existe aucun bénéficiaire, les frais effectifs d'ensevelissement seront payés jusqu'à 10% de la somme assurée en cas de décès.

En cas de **décès**, la somme assurée est versée au conjoint survivant ou au partenaire enregistré, à défaut à la personne qui entretenait avec le défunt une communauté de vie analogue, resp. aux descendants directs, resp. aux parents, resp. aux frères et sœurs, resp. aux autres héritiers. S'il n'existe aucun bénéficiaire, les frais effectifs d'ensevelissement seront payés jusqu'à 10% de la somme assurée en cas de décès.

Lorsqu'ils sont assurés, les **frais de traitement** sont couverts en complément des assurances légales, pour une durée maximum de cinq ans à dater du jour de l'accident.

Déclaration d'accident

Tout accident qui entraîne un examen médical doit être annoncé à l'ASS dans les 5 jours ouvrables au plus tard, faute de quoi une couverture d'assurance pourra être refusée.

>> Les Conditions Générales d'Assurance <<
>> sont réservées dans tous les cas ! <<